

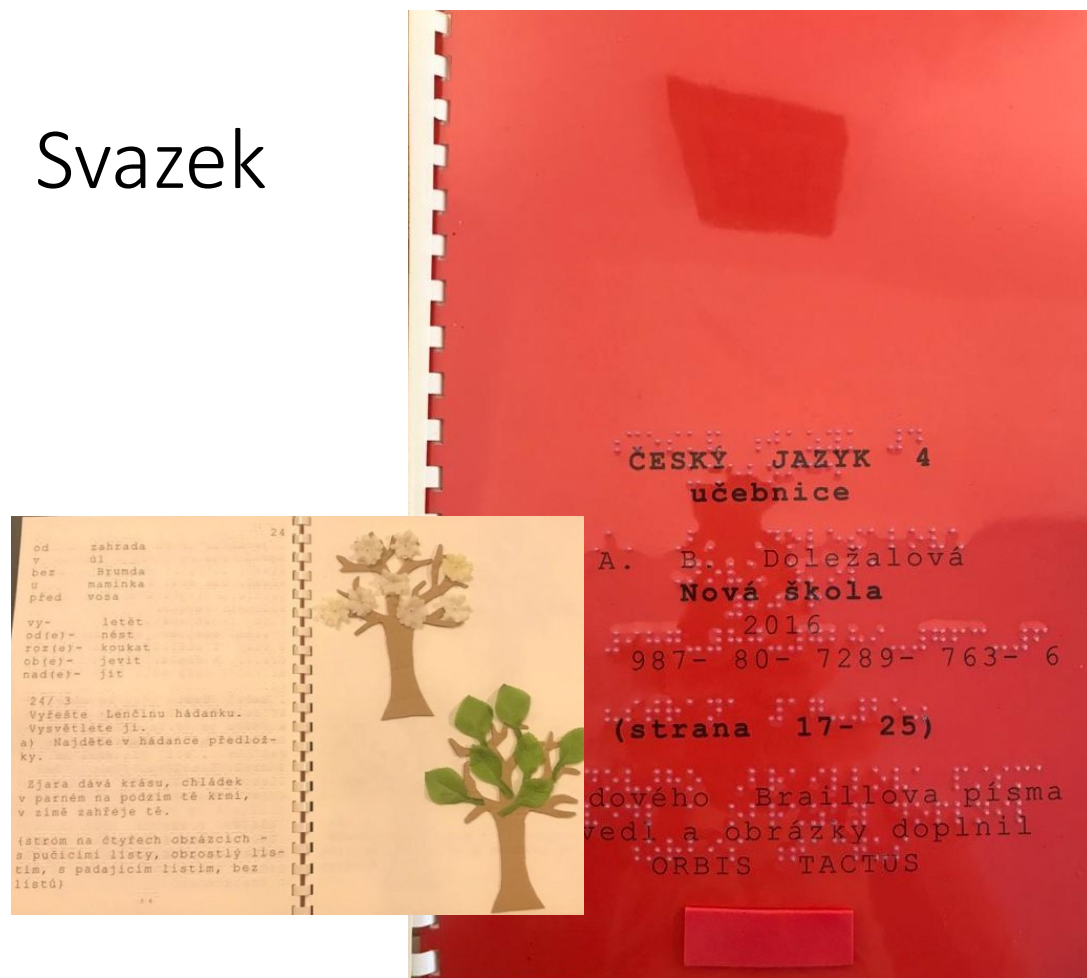
BRAILLOVO PÍSMO A JAZYKY

PaedDr. Klára Novotná, ORBIS TACTUS

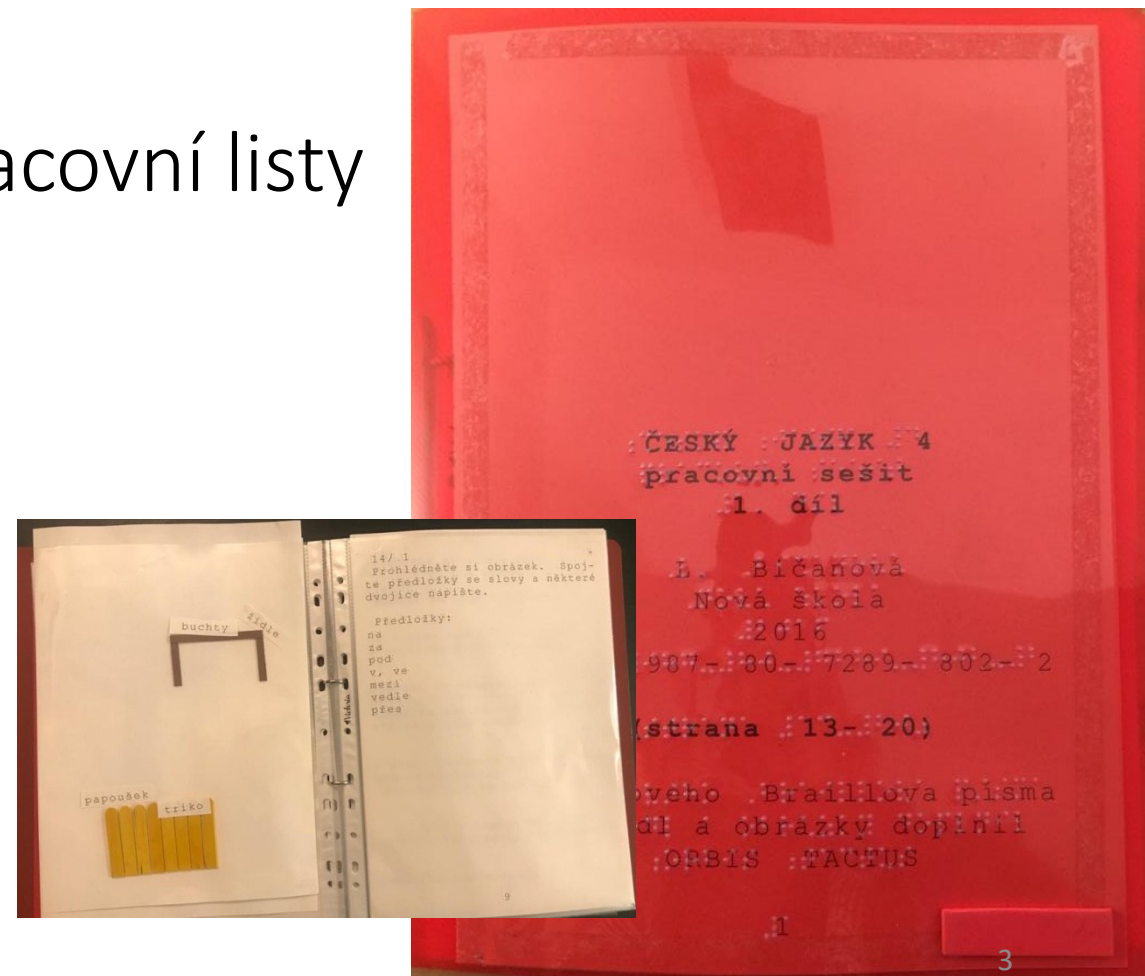
Představení ORBIS TACTUS

ORBIS TACTUS - výroba učebnic a pomůcek pro nevidomé děti a studenty studující v integraci s vidícími

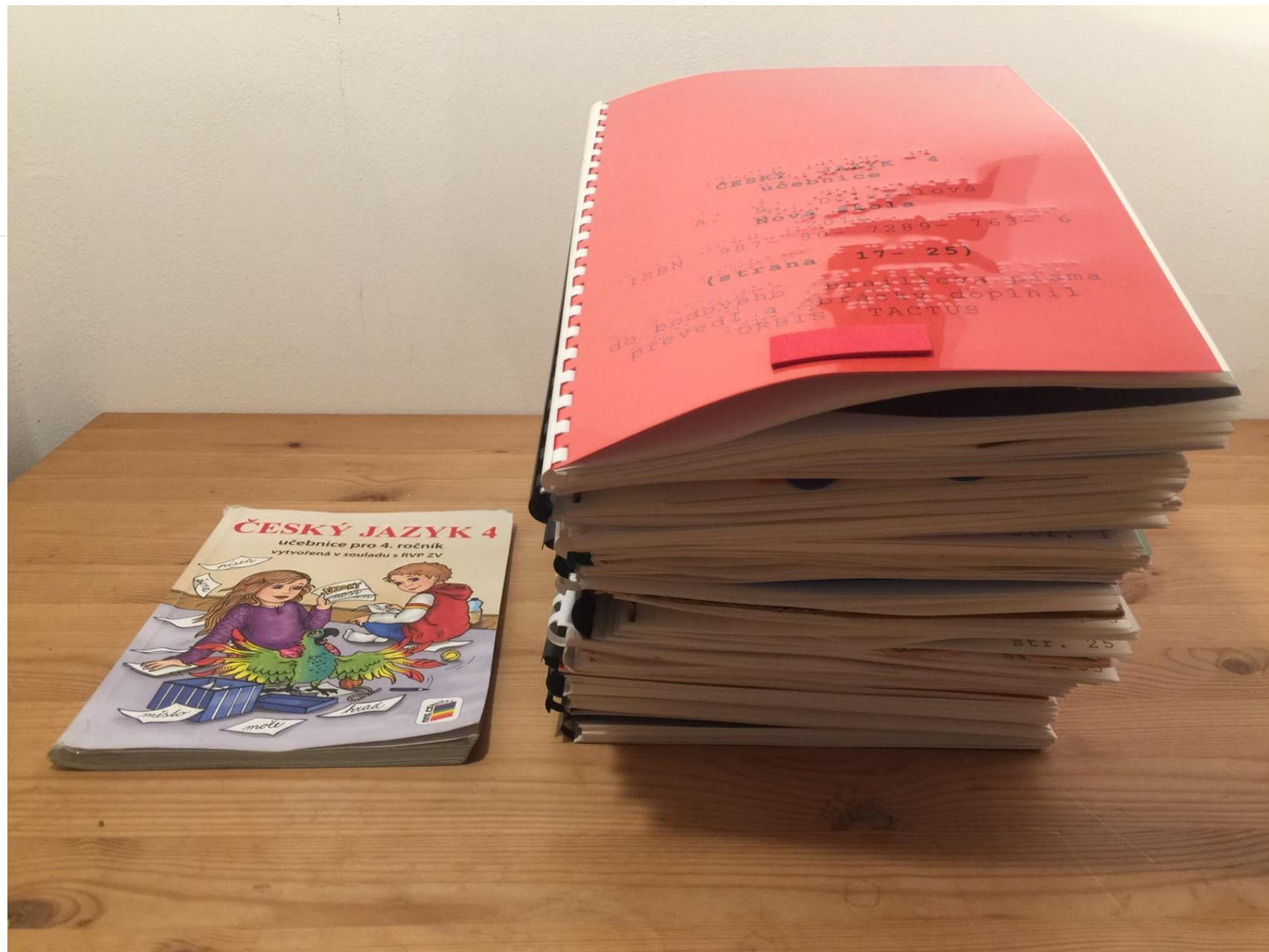
Svazek



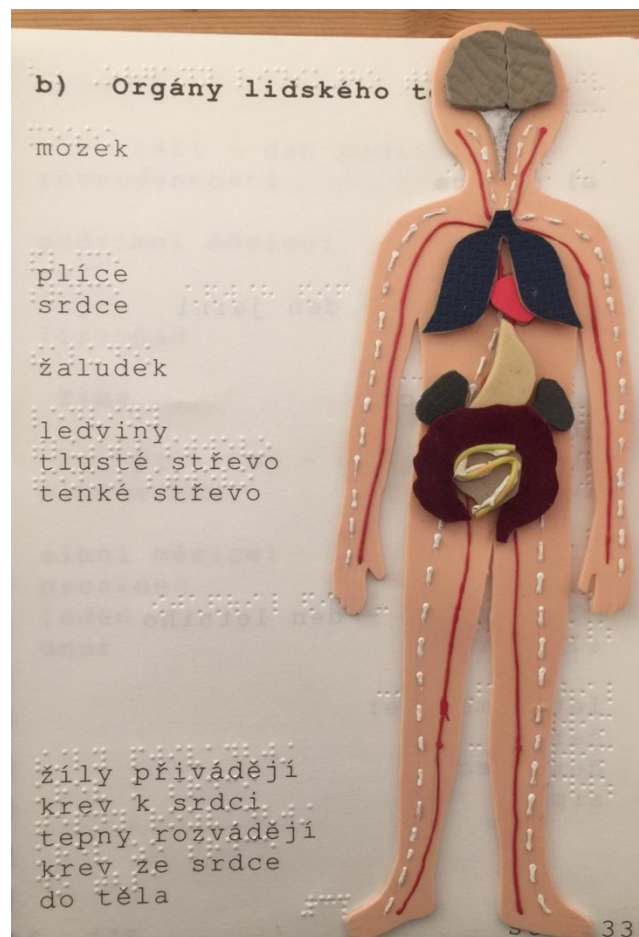
Pracovní listy



Hotová učebnice



Encyklopedie, skřínky a sbírky



Stavebnice



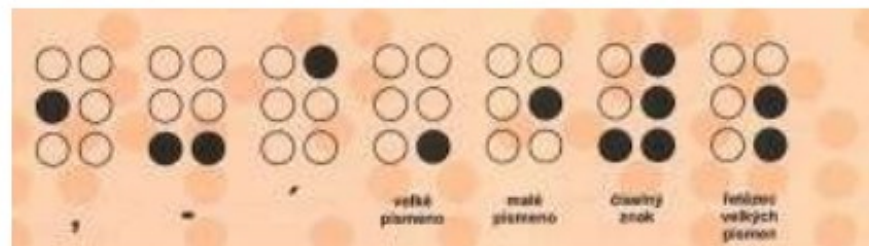
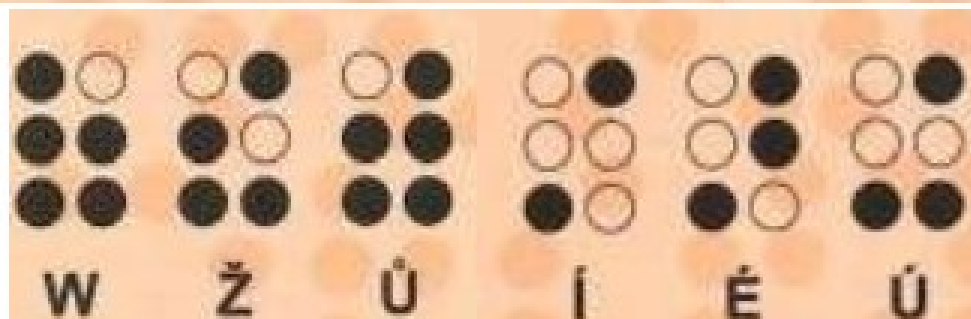
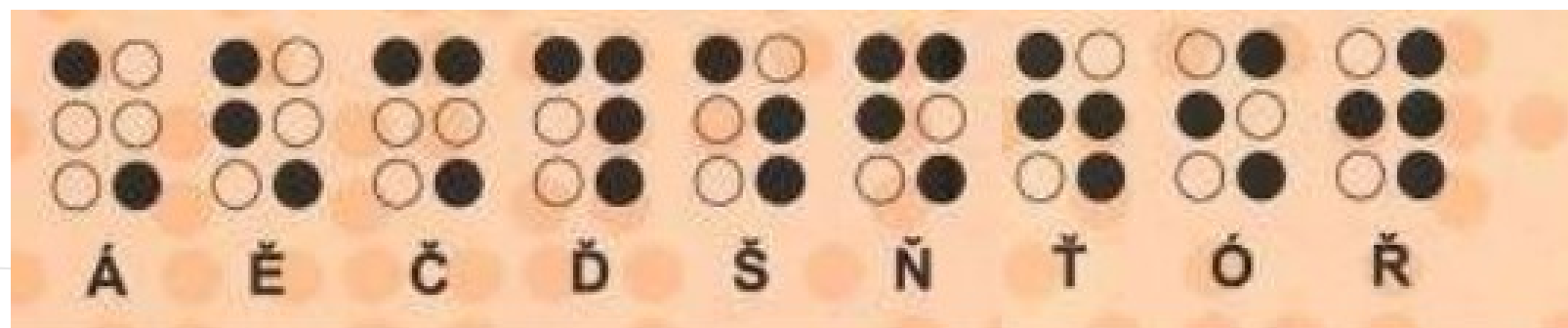
Braillovo písmo v různých jazycích

Angličtina

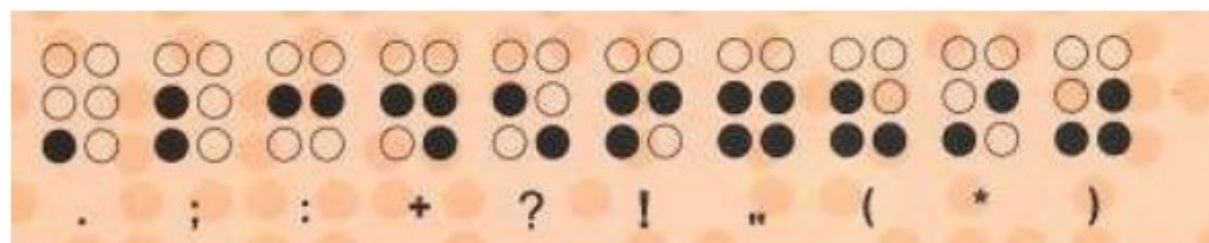
A	B	C	D	E	F	1	2	3	4	5
G	H	I	J	K	L	6	7	8	9	0
M	N	O	P	Q	R	Number	+	-	x	:
S	T	U	V	W	X	=	<	>	(	)
Y	Z	Capital	Letter	And	The	.	√	%		

.	,	!	?	:	;	-	«	»
(	)	<	>	/	'	*	#	@

Čeština



, : ' Vp mp # VP



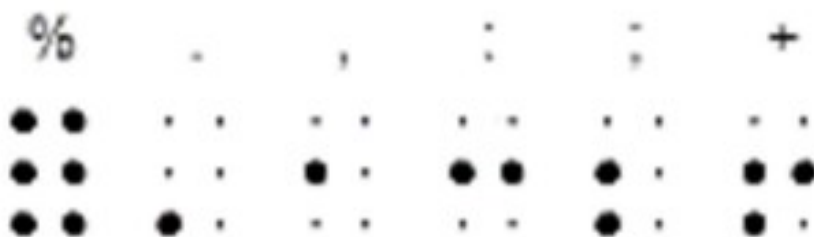
Slovenščina

Němčina

ä ö ü ß



ie ei eu äu au ch sch st



/ * » « ' „



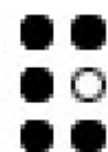
- ! ? = ()



" § < > _ ~



Francouzština



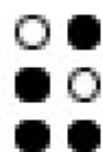
ç



é



à



è



ù



,



;



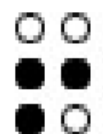
:



.



?



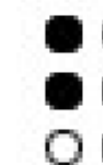
!



ë



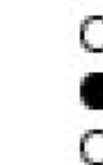
ï



ü



œ



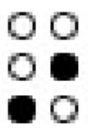
w



"



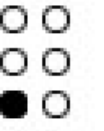
(



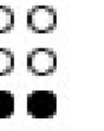
*



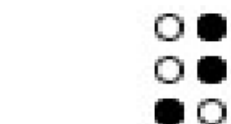
)



'



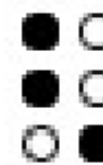
-



fin de vers



â



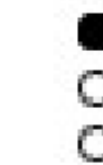
ê



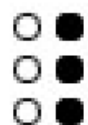
î



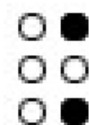
ô



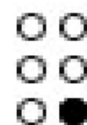
û



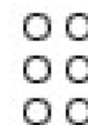
Ital.



Maj.



Num.



Esp.

Španělština

á é í ó ú

ñ ü

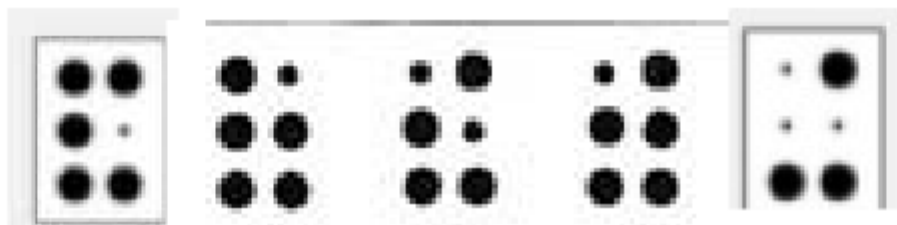
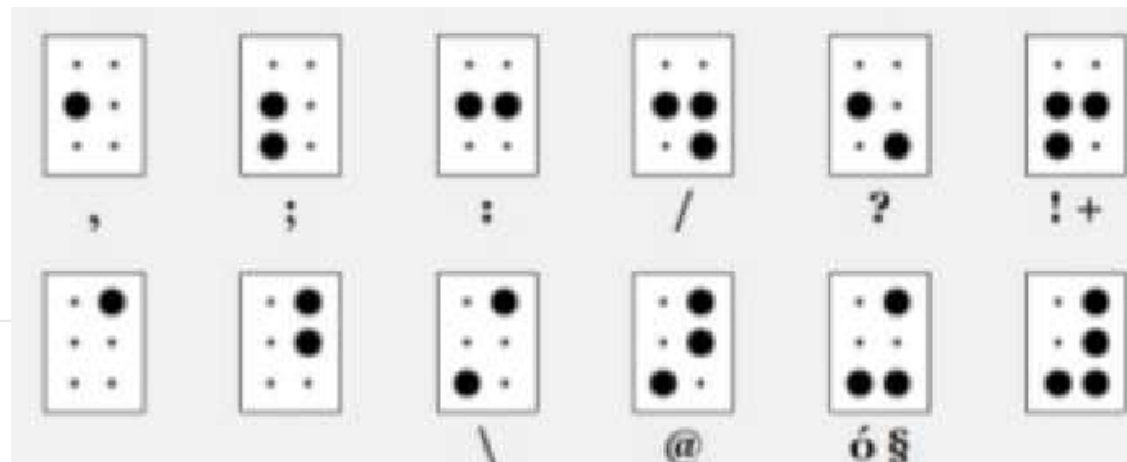
SIGNOS

¡ ¢ £ ¤ ¥
() + × = ÷ -

Mayúsculas

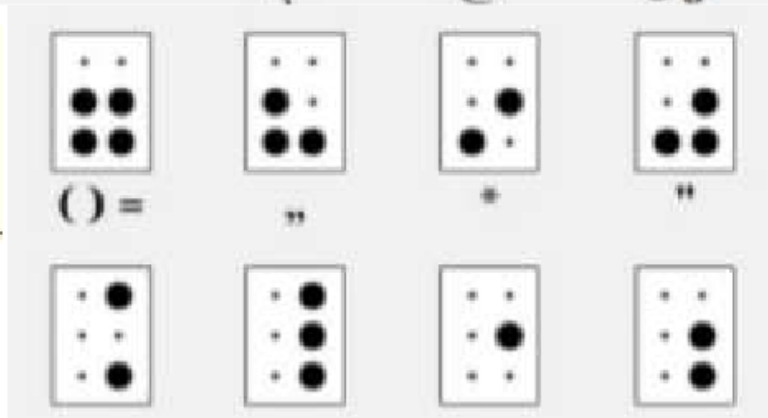
Números

Polština

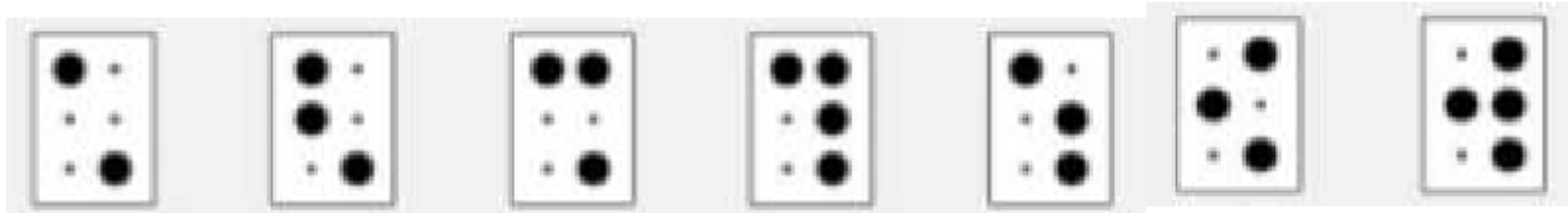


ż ch ź cz ó

apostrof
lub skrót

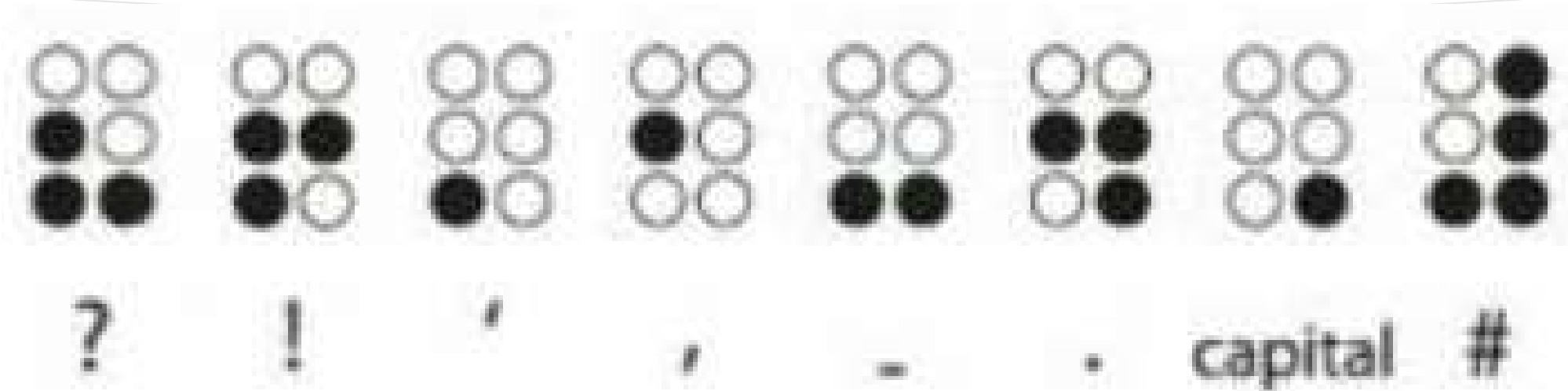


() = " + "



ą ł ć ń ę ś w

Italština



Maďarština

Á Ä CS É GY Í

Ó Ö Ø Ú Ū Ő

SZ ZS

TY LY NY

· : ; · · · · ·

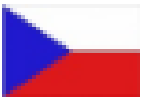
? ! = * 0
· · · · ·

Potíže při výuce jazyků v Braillově písmu

Velké rozdíly v zápisu některých jazyků do Braillova písma

Deutsch	
\$děťš	·děťš
}deutsch	┘deutsch

le poète français	
le požte franýais	le požte franýais
le poéte frančais	le poéte frančais

			
	á	au	â
	č	ei	î
	d'	ch	ô
	é	ä	@
	ě	eu	ê
	í	äu	
	ň		ë
	ó	ö	œ
	ř	w	w
	š	sch	û
	t'	ü	ü
	ú	ie	
	û	st	ù
	ý		ç
	w		à
	ž	ß	è

Počty obyvatel Evropy podle mluvčích (zápis latinkou)

JAZYK	POČET OBYVATEL
němčina	95 000 000
francouzština	80 000 000
angličtina	60 000 000
italština	60 000 000
španělština	47 000 000
polština	40 000 000
maďarština	13 000 000
čeština	10 500 000
slovenština	7 000 000



Rozdíly v zápisu Braillova písma

a) společný standard

					
·	1	a	⠠	1345	n
⠠	12	b	⠠	135	o
⠠	14	c	⠠	1234	p
⠠	145	d	⠠	12345	q
⠠	15	e	⠠	1235	r
⠠	124	f	⠠	234	s
⠠	1245	g	⠠	2345	t
⠠	125	h	⠠	136	u
⠠	24	i	⠠	1236	v
⠠	245	j	⠠	2456	w
⠠	13	k	⠠	1346	x
⠠	123	l	⠠	13456	y
⠠	134	m	⠠	1356	z

Rozdíly v zápisu Braillova písma

b) specifická písmena

										
·	16	á	á		au	â		ą	é	
··	146	č	č		ei	î		ć	cs	
···	1456	d'	d'		ch	ô		ń	gy	
·:	345	é	é		ä	@	)	@	zs	
·:	126	ě			eu	ê	(	ł	z	
·:	34	í	í	lomítko	äu		í		í	
··	1246	ň	ň			ë			ny	
·:	246	ó	ó		ö	œ		ś	ó	
···	2456	ř	w	w	w	w	w	w	w	w
·:	156	š	š		sch	û		ę	sz	
··	1256	ť	ť		ü	ü	ü		ty	
··	346	ú	ú		ie		ó	ó	ú	
···	23456	û	ô		st	ù	û	cz	ű	
··	12346	ý	ý			ç		ż	q	
··	12356	w	í			à	á	ch	ü	
·:	2346	ž	ž		ß	è	é	ź		

c) interpunkce, speciální znaky pro Braillovo písmo

c) interpunkce, speciální znaky pro Braillovo písmo

[illegible]

Počet znaků v Braillově písmu

- Celkem kombinací: 63
- Základní společná písmena: 26-27
- Společná znaménka: 18-20
- „Volné“ znaky: 16-19

Jak postupovat ve sbližování zápisu
v různých jazycích?

Naše návrhy:

1) Nejprve sjednotit interpunkční a další znaménka, která jsou společná:

→ vykřičník, čárka, středník, minus, dvojtečka (už sjednoceno)
→ tečka, otazník, znak pro velké a malé písmeno, znak pro všechna velká písmena, apostrof, lomítko, číselný znak, atd.

2) Pak se pokusit v rozsahu zbývajících 16-19 znaků hledat společné znaky pro specifická písmena jednotlivých jazyků (nedostatek znaků - nelze sjednotit vše).

Začněme u vlastního prahu

- o písmeno „w“ - český přepis
- o velké písmeno - český i slovenský přepis (? angličtina)